



# Programme Saison 2023

6<sup>e</sup> ÉDITION



## ÉDITORIAL

« Tout artiste est précieux car il apaise le monde humain et enrichit le cœur des hommes » Natsume SÔSEKI

### QUATORZE !

**La programmation de la 6<sup>e</sup> édition du festival LES Z'ÉTANGS D'ART se dévoile enfin :  
Une bulle artistique estivale à ne pas manquer !**

- 14 rendez-vous à découvrir, où se mêleront comédies, musique, théâtre, humour,
- 14 soirées à savourer en famille, entre amis ou seul,
- 14 bonnes raisons de se détendre avec des spectacles de qualité qui vont titiller votre curiosité, vous faire rêver, rire, dans une ambiance chaleureuse et conviviale,
- 14 possibilités de découvrir notre territoire rural, son patrimoine historique, ses pistes cyclables, ses étangs...

Le comité de pilotage des Z'ÉTANGS D'ART qui œuvre depuis 10 mois pour mettre au point cette belle programmation vous invite au voyage...

Laissez-vous embarquer dans le sillage du Kraken, envoûter par le Fakir Royal, emporter par l'univers burlesque du Gag Man, découvrez une recette azimutée avant de partir à la recherche du Tannensaft et achevez ce parcours féérique avec les cracheurs de feu après vous être laissés entraîner par les chansons pop-folk-blues des concerts !

Les bénévoles des Foyers Ruraux de Holving, Puttelange aux Lacs, Rémering les Puttelange et des associations de Grosbelderstroff, Neufgrange, leurs communes respectives, vous remercient pour votre soutien et vous souhaitent un bon festival.

À bientôt !

**Et en plus c'est GRATUIT !**

## TOURISME & LOISIRS



Cinq communes à vocation touristique avec des campings, des hôtels et chambres d'hôtes vous accueillent pour un séjour agréable et reposant dans un cadre naturel et pittoresque.

Pour découvrir ces secteurs de la ligne Maginot aquatique et de la Sarre, venez sillonner nos nombreux sentiers à pied, à vélo ou encore à cheval.

Vous pourrez aussi profiter pleinement des loisirs de nos étangs, de pêche de nos rivières avec du canoë-kayak...

Commerces, snacks et restaurants vous attendent aussi dans chaque commune.



## SPECTACLES – CONCERTS

## CINÉMA EN PLEIN AIR



### JUIN

Neufgrange Mairie	Samedi 3 Juin	10h	Conférence de presse	Lancement de la saison culturelle
Puttelange aux Lacs Place de la mairie	Samedi 24 Juin	20h	KRAKEN ORCHESTRA Troupe SYSTEME PAPIRIKA	Ouverture du Festival

### JUILLET

Grosbiederstroff Zone de loisirs	Vendredi 7 Juillet	22h	SUPER-HÉROS MALGRÉ LUI Cinéma en plein air	Repli en cas d'intempéries Espace jeux loisirs
Neufgrange Cour du clos du château	Samedi 8 juillet	20h	AÏE AÏE AÏE Compagnie HOUPPZ	Repli en cas d'intempéries Clos du château
Réméring les Puttelange Multisports couvert	Jeudi 13 juillet		OPÉRATION RATATOUILLE Compagnie LES FÉES DU LOGIS	Exclusivement réservé aux ACM du secteur
Réméring les Puttelange Cour de l'école	Vendredi 21 Juillet	22h	PERMIS DE CONSTRUIRE Cinéma en plein air	Repli en cas d'intempéries Multisports couvert
Grosbiederstroff Zone de loisirs	Samedi 22 Juillet	20h	BACK TO THE SEVENTIES Compagnie WOODSTORK ACOUSTIC TRIO	Repli en cas d'intempéries Espace jeux loisirs
Holving Parking mairie	Vendredi 28 Juillet	21h45	LES FOLIES FERMÈRES Cinéma en plein air	Repli en cas d'intempéries Centre socioculturel
Puttelange aux Lacs Aire sportive	Samedi 29 juillet	20h	THE GAG MAN Compagnie RIROLARMES	Repli en cas d'intempéries Espace culturel

### AOÛT

Réméring les Puttelange Cour de l'école	Samedi 5 Août	20h	LA QUICHE EN 5 ACTES Compagnie AZIMUTS	Repli en cas d'intempéries Multisports couvert
Holving Aire ext. centre socioculturel	Vendredi 11 Août	20h	TRY AGAIN 1 <sup>re</sup> partie : KIMSAR	Repli en cas d'intempéries Centre socioculturel
Neufgrange Cour du clos du château	Samedi 12 Août	21h45	MAISON DE RETRAITE Cinéma en plein air	Repli en cas d'intempéries Clos du château
Réméring les Puttelange Cour école maternelle	Vendredi 18 Août	20h	SIX N'LIVE CONSERVATOIRE DE SARREBOURG (GRIS)	Repli en cas d'intempéries Multisports couvert
Holving Aire ext. centre socioculturel	Samedi 19 Août	20h	L'AFFAIRE DU TANNENSAFT LA COMPAGNIE DU TABOURET	Repli en cas d'intempéries Centre socioculturel
Puttelange aux Lacs Aire sportive	Vendredi 25 Août	21h30	QU'EST-CE QU'ON A TOUS FAIT AU BON DIEU ? Cinéma en plein air	Repli en cas d'intempéries Espace culturel
Grosbiederstroff Zone de loisirs	Samedi 26 Août	20h	BIOHAZARD Compagnie BURN'N LIGHT 1 <sup>re</sup> partie : THE GARAGE BAND	Clôture du festival

#### LÉGENDE :

**SPECTACLES**

**CONCERTS**

**CINÉMA EN PLEIN AIR**

À l'issue des spectacles et des séances de cinéma une buvette sera proposée.

**TOUS LES SPECTACLES ET SÉANCES DE CINÉMA  
SONT GRATUITS ET POUR TOUT PUBLIC**

## KRAKEN ORCHESTRA

TROUPES SYSTÈME PAPRIKA

**Samedi 24 Juin à 20h** | Place de la mairie  
**Puttelange aux Lacs** | Parc municipal

Traversant le temps à bord de son vaisseau-fossile, l'équipage du Kraken propulse son improbable navire à coup de mélodies d'enfance et de joie de vivre glanées ci et là, au gré des époques accostées. Méloppées langoureuses, tubes interplanétaires métamorphoses, techno acoustique, le Kraken brasse à tous vents et sillonne les mers d'asphalte à la recherche de bonne humeur à capturer. Prenez garde, rien n'échappe aux assauts de cette horde survoltée...

Guidés par un casque féérique aussi magique qu'absurde, ils ont l'étrange pouvoir de détecter les musiques flottant dans la tête de quiconque le porte !  
Un moment étincelant de cuivre et d'humour.



[www.systemepaprika.com](http://www.systemepaprika.com)

[systemepaprika](https://www.facebook.com/systemepaprika)

[Kraken Orkestra](https://www.youtube.com/channel/UC...)

## AÏE AÏE AÏE

Compagnie HOUPPZ

**Samedi 8 Juillet à 20h** | Clos du château  
**Neufgrange**

Une création 2015 de la compagnie HOUPPZ THÉÂTRE (Strasbourg – Alsace)  
TOUT PUBLIC - Durée : 45 min.

Après avoir suivi les enseignements du grand Mage Mahal et présenté ses exploits dans le music-hall de Fakinwiller, il arrive enfin chez vous et vous n'en reviendrez pas ! Entrez dans l'univers du Fakir Royal et de son assistant Tandoori pour un spectacle au-delà des performances humaines et spirituelles.

Le Fakir Royal traverse toujours sur les clous, dort dans un lit de braises et se fait des massages à la tronçonneuse ! Rien ne l'effraie... Alors, montez sur son tapis magique et laissez-vous transporter vers le pays des sept douleurs !

Après Eau les Bains et WoW, Etienne Bayart et Bruno Dreyfürst reviennent dans un nouveau délire burlesque et décalé dont ils sont les seuls à détenir le secret.

Distribution Écriture et jeu : Étienne Bayart et Bruno Dreyfürst

Mise en scène : Jean-Luc Falbriard

Regard extérieur : François Small

Décor : Nicolas Houdin, Les Bâtisseurs d'Instants

Costumes : Elsa Poulle Création lumière : Barthélémy Small





## BACK TO THE SEVENTIES

Compagnie WOODSTORK ACOUSTIC TRIO

Samedi 22 Juillet à 20h  
Grosbliederstroff

Zone de loisirs

Le flower-power-trio Woodstork vous transporte au cœur des seventies dans une ambiance folk, pop, rock, blues avec quelques zestes de jazz.

Clin d'œil au célèbre festival américain et (objectivement) à la plus belle des régions, les musiciens de Woodstork (littéralement "cogogne des bois") revisitent en mode acoustique les succès d'artistes et de groupes légendaires tels que :

The Beatles, Bill Withers, Black Sabbath, Bob Dylan, Bob Marley, Cat Stevens, Eric Clapton, Cream, Creedence, Deep Purple, The Doors, Iron Butterfly, Janis Joplin, Jethro Tull, Jimi Hendrix, The Kinks, Neil Young, Otis Redding, Pink Floyd, Procol Harum, Queen, The Rolling Stones, Steppenwolf, T Rex, Ten CC, Ten years after...

Bref, un répertoire de plus de 3 heures, à l'ancienne, sans machine ni playback...



## THE GAG MAN

Compagnie RIROLARMES

Samedi 29 Juillet à 20h  
Puttelange aux Lacs

Aire sportive

"The Gag Man", c'est un spectacle humoristique visuel, où la performance côtoie le ridicule, où l'étonnement rime avec hilarant où la poésie fait passer du rire aux larmes.

C'est un mélange de cirque et de music-hall, qui vous emporte dans un tourbillon de moments cocasses, aux airs imprévus, le tout servi par Elastic et son comique de situation, ses illusions visuelles, ses gags bidons et son génie d'improvisation, qui dérègle les zygomatiques et réchauffe les cœurs.

Un spectacle dans lequel il vous semblera voir Elastic tirer par l'invisible, ou encore essayer tant bien que mal de dompter une belette mangeuse de poux et de tout, ou mieux encore vous le verrez aux prises avec une valise planant dans les airs, tel Copperfield défiant les lois de l'apesanteur comme tenu par un fil.

Pour vous, Elastic jonglera avec la bouche, il avalera un ballon, il tentera le "salto di la mouetta", percera un ballon de baudruche à l'aide d'une foreuse sans le pêter... il ira même jusqu'à décrocher la lune pour vous toucher de tendresse en plein cœur ! Dans « The Gag Man », vous verrez Elastic à terre, en l'air, par terre et à l'envers, parfois même le visage déformé par de drôles de phénomènes, quelle qu'en soit la manière, vous le quitterez le sourire aux lèvres, car il sait comment y faire !



# LA QUICHE EN 5 ACTES

Compagnie AZIMUTS

**Samedi 5 Août à 20h**  
**Rémering lès Puttelange**

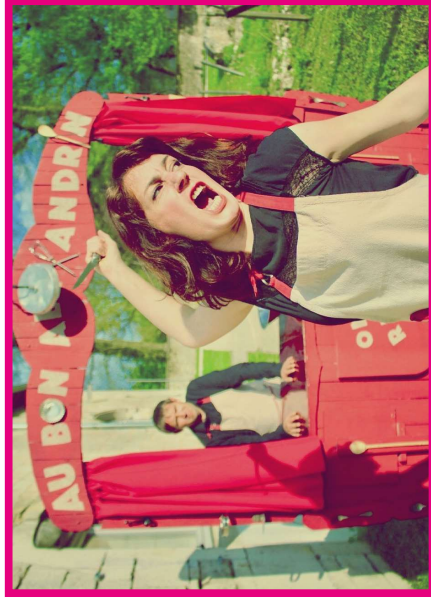
Cour de l'école

Durée : 50 min. - TOUT PUBLIC  
Conseillé à partir de 8 ans

Y a-t-il un rapport entre la recette de la quiche lorraine et le théâtre classique ? A priori, non et pourtant...

Non sans manque d'inventivité, deux cuisto-tragi-comédiens vont pétrir la pâte en jouant Molière, battre les œufs en jouant Corneille, mettre au four la quiche en jouant Shakespeare.

Une aventure entre(mets)teuse, burlesque et farineuse, où nous allons savourer les mots, croquer la langue du théâtre avec gourmandise... Sans en perdre une miette !



Michaël MONNIN metteur en scène, musicien  
Anais FAUCHE et Vincent CLERGERONNET interprètes  
Guy MARTIN auteur alexandrins



# TRY AGAIN

**Vendredi 11 Août à 20h** | Centre  
**Holving** | socioculturel

Comme son logo le peut le laisser supposer, TRY AGAIN fait dans le recyclage (Cover), de morceaux ROCK des années 90/2000 principalement bercés sur les riffs, NIRVANA, RED HOT CHILI PEPPERS, FOO FIGHTER, d'Audioslave et bien d'autres, ils vous partageront leurs vibrations.

« Ils ont une volonté inébranlable de transmettre leur énergie et leur passion » Vous les avez déjà peut être déjà vu sur les terrasses des cafés, au OLD SCHOOL, au festival de l'été de String-Wendel, au festival du clocher rond à Altrippe ou au Meuh Festival de Deting ou encore au Festival IS NOT DEAD de FALCK. Le nouveau line up vous fera redécouvrir certains des morceaux qui ont fait Try again tout en laissant la part belle à des découvertes.

## 1<sup>re</sup> partie : KIMSAR

Kimsar chante ses fantaisies pop-folk en français et en anglais. Sa « voix cristalline » (La Provence) se mêle à des boucles de flûte et de guitare qui créent un cocon aérien et rafraichissant, piquent la curiosité et nous emmènent dans un univers de conte pour adultes. On y puise une énergie bienfaisante : « c'est frais, coloré et rythmé » (La Provence). Sa musique espiègle est teintée de références à la musique ancienne, aux musiques du monde, ou encore à Björk et Camille. Cette année, Kimsar était en résidence de création financée par les Ateliers Médicis à l'école de Wiesviller (57), pour peaufiner le spectacle qui accompagnera la sortie de son nouvel album en octobre, après un premier opus soutenu par la Sacem paru en 2021.



www.kimsarmusic.com



## SIX N' LIVE

### CONSERVATOIRE DE SARRBOURG (CRIS)

**Vendredi 18 Août à 20h** | Cour de l'école  
**Rémering les Puttelange**

Durée : 2 heures

Les standards du rock, du blues des années 60 à nos jours.  
Clapton, Pink Floyd, JJ Cale, Eagles, ZZ Top, Bob Dylan

Actuellement en studio pour l'enregistrement de leur premier disque



Musiciens :

Marc : batterie et chant  
Clément : guitare et chant  
Gregory : guitare basse  
Raphael : guitare et chant

## L'AFFAIRE DU TANNENSAFT

### LA COMPAGNIE DU TABOURET

**Samedi 19 Août à 20h** | Centre  
**Holving** | **socioculturel**



Clovis Parker, le plus célèbre détective français de tous les temps, coule une paisible retraite dans son pavillon de banlieue, avec sa gouvernante Elvire Sakuti.

Un soir, il reçoit un appel du Ministère des Affaires Étrangères : il est sollicité pour partir au Gluckenstein, petite principauté située entre L'Allemagne, l'Autriche et la Suisse pour mener une enquête délicate, en effet, une liqueur de contrebande commence à circuler en Europe, appelée Tannensaft, or cette boisson typique est fabriquée exclusivement dans les montagnes tyroliennes, mieux sa composition secrète, est déposée auprès de l'UNESCO, et par décret, aucune bouteille ne doit quitter le territoire...

Clovis Parker finit par accepter la mission, ce sera l'occasion, pour lui, de revoir : sa belle-sœur, Hortense institutrice retraitée elle aussi, célibataire endurcie, Heidi et Greta qui détiennent l'auberge du Tannensaft à Tannenstadt au Tyrol. Il sera accompagné de sa gouvernante Elvire Sakuti et de Madame Sandra Sapique, la Ministre en personne et découvrirra aussi Otto Hyunday, un réfugié recueilli par les deux aubergistes...



 [lacompagniedutabouret](https://www.facebook.com/lacompagniedutabouret)

## BIOHAZARD

### Compagnie BURN'N LIGHT

**Samedi 26 Août à 20h**  
**Grosbliederstroff** Zone de loisirs

Durée : 35 min. - Spectacle tout public avec grand final pyrotechnique  
Dans un monde qui use toujours plus de technologies nucléaires, une catastrophe contamine tout sur son passage...

Touchés par la radioactivité, une équipe se charge de la décontamination du site. Burn 'n Light est une troupe de jongleurs/cracheurs de feu spécialisés dans la manipulation d'objets enflammés et/ou lumineux.

Un spectacle de feu et de lumières éblouissants, des performances artistiques époustouflantes et inoubliables, ils ont fait le vœu de vous faire entrer dans un monde magique où le feu devient poésié.

Un artificier en charge de la mise en place des artifices promet à chaque spectacle un final pyrotechnique exceptionnel et complètement sécurisé !



Armés d'un stock technique impressionnant tel que lumières, spots UV, machines à flammes et bien plus encore, Burn'n Light vous propose des spectacles et performances clés en main dont eux seuls ont le secret...

[www.burn-n-light.com](http://www.burn-n-light.com)



burn'n light



**1<sup>re</sup> partie : THE GARAGE BAND**  
**Concert Rock'n Roll**



## CINÉMA DE PLEIN AIR

**Vendredi 7 Juillet à 22h**  
**Grosbliederstroff** Zone de loisirs

Apprenti comédien en galère, Cédric décroche enfin son premier rôle dans un film de super-héros. Un soir, alors qu'il emprunte la voiture de tournage, il est victime d'un accident qui lui fait perdre la mémoire. A son réveil, vêtu de son costume de justicier et au milieu des accessoires du film, il est persuadé d'être devenu le personnage du film avec une mission périlleuse à accomplir. Mais n'est pas pas héros et encore moins super-héros qui veut...

Et encore moins Cédric.

### LE SAVIEZ-VOUS ?

En partenariat avec les Foyers Ruraux, l'été nous proposons du cinéma en plein air, mais aussi tout au long de l'année nous donnons rendez-vous à l'Espace Culturel de Puttelange aux Lacs pour des projections de films récents, suivis d'un café-papote.

C'est un vendredi sur deux à 20h, des projections jeune public durant les petites vacances et la décentralisation du festival du film italien.





## CINÉMA DE PLEIN AIR



### Vendredi 21 Juillet à 21h45 Rémering lès Puttelange

Cour de l'école

Dentiste à Paris, Romain vient de perdre son père qu'il n'a pas vu depuis des années. À sa grande surprise, ce dernier lui a laissé un terrain en héritage, ainsi qu'une dernière volonté : y faire construire la maison où il aurait aimé finir ses jours. Seul problème : ce terrain se situe en Corse.



### Samedi 12 Août à 21h45 Neufgrange

Clos du château

Afin d'éviter la case prison, Milann, 30 ans, est contraint d'effectuer 300 heures de travaux d'intérêt général dans une maison de retraite, Les Mimosas. Ses premières semaines sont un véritable enfer ! Mais il se fait rapidement adopter par les retraités, en particulier par une bande de 7 inséparables qui lui apprennent, chacun à leur manière, leur vision de la vie...



### Vendredi 28 Juillet à 21h45 Holving

Parking mairie

D'après une fabuleuse histoire vraie. David, jeune paysan du Cantal, vient d'avoir une idée : pour sauver son exploitation de la faillite, il va monter un cabaret à la ferme. Le spectacle sera sur scène et dans l'assiette, avec les bons produits du coin. Il en est sûr, ça ne peut que marcher ! Ses proches, sa mère et surtout son grand-père, sont plus sceptiques.



### Vendredi 25 Août à 21h30 Puttelange aux Lacs

Aire sportive

Ce sont bientôt les 40 ans de mariage de Claude et Marie Verneuil. Pour cette occasion, leurs quatre filles décident d'organiser une grande fête surprise dans la maison familiale de Chinon et d'y inviter les parents de chacun des gendres, pour quelques jours. Claude et Marie vont devoir accueillir sous leur toit les parents de Rachid, David, Chao et Charles : ce séjour « familial » s'annonce mouvementé.

Retrouvez les bandes-annonces sur Allociné

# INFORMATIONS PRATIQUES

[www.zetangsdart.fr](http://www.zetangsdart.fr)



Les animations prévues ont lieu quel que soit le temps. En cas de météo défavorable, nous prévoyons une solution de repli dans une salle de la commune concernée. L'information sera communiquée et actualisée en temps réel jusqu'au jour de l'événement sur le site internet et via les réseaux sociaux...

**Responsable financier**  
Benoit HENRY - 06 95 68 50 49 [foyerdeslacs@gmail.com](mailto:foyerdeslacs@gmail.com)

**Responsable communication**  
Jeannine QUODBACH - 06 70 10 22 81

**Facebook** Les Z'ÉtangS d'arts - Festival

## Les financeurs / Les partenaires financiers

État : Fond de Développement de la Vie Associative

- CASC
- Conseil Départemental
- Commune de Puttelange aux Lacs
- Commune de Grosbiedestroff
- Commune de Rémering les Puttelange
- Commune de Holving
- Commune de Neufgrange

## Remerciements

Merci à André, créateur du logo du festival.

Merci à tous les bénévoles des associations partenaires, aux élus, aux artistes locaux, aux personnes ressources et membres actifs, personnel communal et administratif... Et surtout à tous les spectateurs qui vont jouer le jeu en venant aux différents rendez-vous du Festival !

## Helving

Jean-Luc GROUSSIN  
06 30 99 08 23

## Puttelange aux Lacs

Benoit HENRY  
benoit.henry40@sfr.fr  
06 95 68 50 49

## Rémering les Puttelange

Marilène NICOLAY  
07 61 04 31 14

## Neufgrange

Martine SCHAUB  
06 47 32 20 40

## Grosbiedestroff

Laurence MUNIER  
06 33 73 07 66

Grosbiedestroff

PUTTELANGE AUX LACS - 03 87 09 61 56

MORHANGE  
PUTTELANGE AUX LACS  
FREMING-MERLEBACH  
03 87 09 55 04

Sartl Holtzinger

57200 ÉCHINGNEY - PUTTELANGE  
Tel. 03 87 09 41 76 - Fax 03 87 02 69 61  
zingraff@zingraff.fr  
www.zingraff.fr

ARTISAN MAÎTRE BÂTISSIER PASSIONNÉ  
Cuisine & Pâtisseries  
Sartl Cuisiniers  
03 87 26 57 85

03 87 85 32 79

REPARATIONS TOUTES PÉRIODIQUES  
03 87 08 48 40

Chapelle, Couverture, Menuiserie  
03 88 00 00 00

Couverture / Bardage / Isolation

Vente & Location de matériel médical

Optique  
03 87 08 60 60

BÂTIMENTS - TRAVAUX PUBLICS  
SARRE-UNION  
Tél. : 03 88 00 12 00

03 87 09 43 78

Salon de coiffure  
03 87 09 53 53

NOUVEAU VITAGE

03 87 09 43 78

57200 PUTTELANGE AUX LACS  
Tél. 03 87 09 60 63

# NOS SPONSORS

MERCI POUR LEUR SOUTIEN

CONSTRUCTION  
TRAVAUX PUBLICS  
LOCATION D'ENGINS  
03 87 09 43 78

57200 PUTTELANGE AUX LACS  
Tél. 03 87 09 60 63

## PORTEUR DU PROJET

### FOYER des LACS

1, rue Jean Moulin  
57510 Puttelange aux Lacs  
Tel . 06 95 68 50 49

[foyerdeslacs@gmail.com](mailto:foyerdeslacs@gmail.com)

[www.zetangsdart.fr](http://www.zetangsdart.fr)



Foyer  
des  
Lacs



## PARTENAIRES FINANCIERS



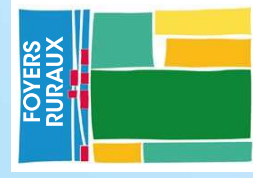
LE MINISTRE  
DE L'ÉDUCATION  
NATIONALE

**FDVA**  
FONDS POUR LE  
DÉVELOPPEMENT  
DE LA VIE  
ASSOCIATIVE



**Moselle**  
L'Eurodépartement

## FOYERS RURAUX PARTICIPANTS



Holving  
Puttelange  
Rémering



## COMMUNES PARTICIPANTES



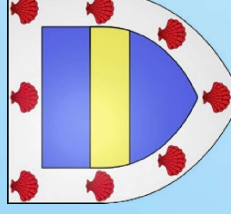
Holving



Puttelange  
aux Lacs



Rémering  
lès Puttelange



Neufgrange



Grosbiederstroff



www.gentgraphique.**PRO**